



# **Most Precious Blood Parish**

## ***Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa***

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

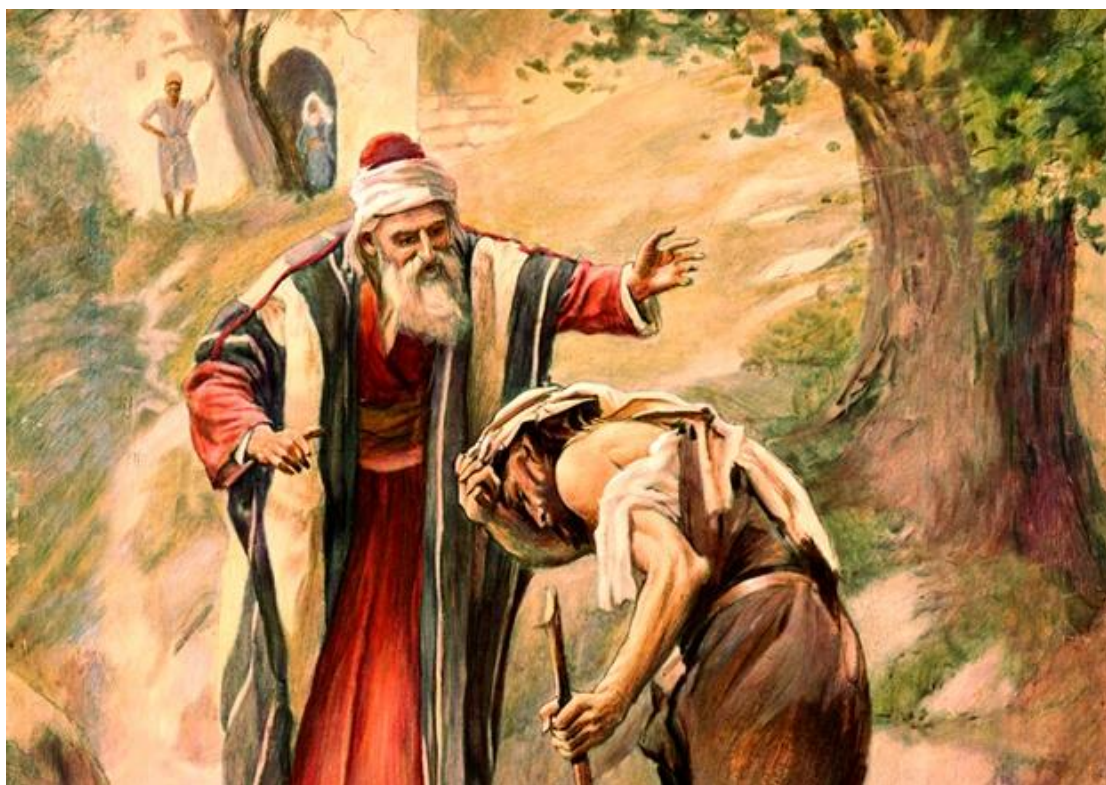
\*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

\*Website: [www.mpbparish.org](http://www.mpbparish.org) - \*Email: [mpbparish@yahoo.com](mailto:mpbparish@yahoo.com)

### **4<sup>th</sup> Sunday of Lent**

## **Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay Năm C**

**March 30<sup>th</sup>, 2025**



**“Father, I have sinned against heaven and against you.  
I no longer deserve to be called your son;**

**”Thưa cha, con đã lỗi phạm đến trời và đến cha, con  
không đáng được gọi là con cha nữa”.**

*(Lc 15, 1-3. 11-32)*

**Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, Pastor**  
**Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, Parochial Vicar**

**Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E**  
**Mr. Việt Lê, Vietnamese School**

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan**

### **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),  
**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

### **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin  
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng  
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-  
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a  
year to prepare for this special Sacrament. Please  
contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định  
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận  
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định  
ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness  
please contact one of the priests who will administer  
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a  
loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử,  
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật  
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ  
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc  
người già yếu.

### **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory  
as soon as possible. Being registered in the Parish is  
most helpful should you need a letter of eligibility to  
be a sponsor or God-parent or for a letter of  
reference. Please notify the rectory office if you  
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh  
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ  
5:30PM-6:00PM.

### **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

### **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every  
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ  
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng  
tuần (trừ mùa hè).

### **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every  
Sunday from September to May. All Religious  
Education classes are in the parish school.

### **RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to  
receive sacraments they may have missed as  
children, please contact the pastor at the parish office  
for more information. Classes will begin in  
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng  
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo  
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui  
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng  
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

### **CONSIDERING MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most  
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến  
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Fourth Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, March 29<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)</b>  <b>† 5:00PM:</b> - Pray for all parishioners of MPBP.  <b>†</b> Tạ ơn Chúa (<i>AC Hiếu Càng xin</i>)</p>
<p><b>Mar. 30<sup>th</sup>, 2025 – 4<sup>th</sup> Sunday of Lent</b>  <b>Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay C</b></p> <p><b>7:30AM:</b> (<i>Tiếng Việt</i>)  <b>†</b> LH Martino Duy Vũ (<i>Châu + Kiệt xin</i>)  <b>†</b> LH Toma Trần Bá Ngọc (<i>Gia đình xin</i>)-  <b>†</b> LH Maria Huỳnh Thị Mai (<i>Trúc Nguyễn xin</i>)  <b>†</b> LH Isave (<i>GD Thái &amp; Lan xin</i>)  <b>†</b> Các LH Nội Ngoại (<i>GD Tình Ánh xin</i>)  <b>†</b> LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (<i>GD Tình Ánh xin</i>)  <b>†</b> LH Anre mới qua đời ở VN (<i>1 GD xin</i>)  <b>†</b> LH Vicente và Maria (<i>Thao Hoa xin</i>)  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Th. Giuse (<i>GD Chúc - Đào xin</i>)</li> <li>• Xin ơn chữa lành (<i>Một người xin</i>)</li> </ul> </p> <p><b>9:00AM:</b> (<i>English</i>)  <b>†</b> Kathryn Egan Pommer (<i>Req. by Pommer Family</i>)  <b>†</b> Frances M. Pommer (<i>Req. by Pommer Family</i>)  <b>†</b> LH Agnes Tuyết Anh Đặng (<i>GD. Đồng Trần xin</i>)  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (<i>Thi Trần xin</i>)</li> </ul> </p> <p><b>10:30AM:</b> (<i>Tiếng Việt</i>)  <b>†</b> LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (<i>Gia đình xin</i>)  <b>†</b> LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)  <b>†</b> Các đảng Linh Hồn (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)-  <b>†</b> LH Vincente và Maria (<i>GD Tom Pham xin</i>)  <b>†</b> LH Vincente Tạ thế tại VN 3-17-25 (<i>Lily xin</i>)  <b>†</b> LH Đaminh (<i>Hùng &amp; Uyên xin</i>)  <b>†</b> LH Micae và Lucia (<i>Mai Liên xin</i>)  <b>†</b> LH Giuse Lý Thêm (<i>Lê T. Thu Vân xin</i>)  <b>†</b> LH Lucia và Agnes (<i>AC Thùy &amp; Nguyễn xin</i>)  <b>†</b> Cầu bình an cho con và GD (<i>Tung ngo xin</i>)</p>
<p><b>Monday, March 31<sup>st</sup> – Thứ Hai</b>  <b>8:30AM:</b> Kathryn Egan Pommer (<i>Req. by: Pommer Fam</i>)  <b>6:00PM:</b> -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (<i>GD xin</i>)</p>
<p><b>Tues., April 1<sup>st</sup> – Thứ Ba – April Fool’s Day</b>  <b>8:30AM:</b> - <i>Special Intentions</i>  <b>6:00PM:</b> -Cầu cho các LH (<i>Bà Phiên xin</i>)</p>
<p><b>Wed., April 2<sup>nd</sup> – Thứ Tư – St. Francis of Paola</b>  <b>8:30AM:</b> - <i>Special Intentions</i>  <b>6:00PM:</b> -Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an (<i>1 người xin</i>)</p>
<p><b>Thursday, April 3<sup>rd</sup> – Thứ Năm</b>  <b>8:30AM:</b> Frances M. Pommer (<i>Req. by: Pommer Family</i>)  <b>6:00PM:</b> -LH Phanxico Xavier (<i>Cha Sơn xin</i>)</p>
<p><b>Fri., April 4<sup>th</sup> – Thứ Sáu – St. Isidore, Abstinence</b>  <b>8:30AM:</b> -Marie + Len Maiocco (<i>Req. by: Family</i>)  <b>6:00PM:</b> -Tạ ơn Chúa (<i>Bà Gương Vũ xin</i>)</p>
<p><b>Saturday, April 5<sup>th</sup> – Thứ Bảy – St. Vincent Ferrer</b>  <b>Tại nhà nguyện của nghĩa trang Calvary, Cherry Hill</b>  <b>9:00AM:</b> - LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Bà Đức xin</i>)</p>

<p><b>March 30<sup>th</sup>, 2025 – 4<sup>th</sup> Sunday of Lent</b>  <b>Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay Năm C</b>  <b>*Sat., Mar. 29<sup>th</sup>, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Hân Nguyễn  <b>-E. M.’s:</b> Thomas Bove &amp; Eileen M. Farley  <b>-Altar Servers:</b> Alex, Isabel &amp; Ben Truong  <b>-Music:</b> Shauna D.  <b>*Chúa Nhật, 3/30, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Huyền Đình  <b>-TTVTT:</b> Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Nguyên, &amp; Vĩ Phạm  <b>-Giúp Lễ:</b> Johnathan Tran &amp; Katherine Tran  <b>-Thánh Nhạc:</b> Nhóm Tình Nguyễn  <b>*Sunday, Mar. 30<sup>th</sup>, 2025 – 9:00AM (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Duyên Huynh  <b>-E. M.’s:</b> Ray Czarkowski, Michael Perfetto, Thi Tran &amp;  <b>-Altar Servers:</b> Vy Do, Gisele Do, Bella Nguyen, Andy Vu &amp; Travis Nguyen  <b>-Music:</b> Youth Volunteers  <b>*Chúa Nhật, 3/30, 2025 – 10:30AM (English/Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Nhan Vu  <b>-TTVTT:</b> Hùng Ng., Huy Trần, Ngân Ng., &amp; Hương Cao  <b>-Giúp Lễ:</b> Heidi Nguyen &amp; Livia Vu  <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa</p> <p style="text-align: center;">*****</p> <p><b>April 6<sup>th</sup>, 2025 – 5<sup>th</sup> Sunday of Lent</b>  <b>Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay Năm C</b>  <b>*Saturday, April 5<sup>th</sup>, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> Carol Connor  <b>-E. M.’s:</b> Thomas Bove &amp; Nhan Ton  <b>-Altar Servers:</b> Alex, Isabel &amp; Ben Truong  <b>-Music:</b> Shauna D.  <b>*Chúa Nhật, 4/6, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Linh Chu  <b>-TTVTT:</b> Bằng Hoàng, Steven Đ. Ng., Duyên Ng., &amp; Huy Vũ  <b>-Giúp Lễ:</b> Johnathan Tran &amp; Katherine Tran  <b>-Thánh Nhạc:</b> Nhóm Tình Nguyễn  <b>*Sunday, April 6<sup>th</sup>, 2025 – 9:00AM (English)</b>  <b>-Lector &amp; Prayer:</b> CCD Students  <b>-E. M.’s:</b> Ray Czarkowski, Thi Tran &amp;  <b>-Altar Servers:</b> John Vu, Lyna Vu, Thien Vu, Kaylena Pham &amp; Ethan To  <b>-Music:</b> Youth Volunteers  <b>*Chúa Nhật, 4/6, 2025 – 10:30AM (English/Việt)</b>  <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Trúc Nguyễn  <b>-TTVTT:</b> Bằng Ng., Thùy Phạm, Hiếu/Thảo Võ, &amp; Hương Cao  <b>-Giúp Lễ:</b> Heidi Nguyen &amp; Livia Vu  <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương</p>
--

## SUNDAY GOSPEL: *Luke 15:1-3, 11-32*

### *A reading from the Gospel according to Luke,*

Tax collectors and sinners were all drawing near to listen to Jesus, but the Pharisees and scribes began to complain, saying, “This man welcomes sinners and eats with them.” So to them Jesus addressed this parable: “A man had two sons, and the younger son said to his father, ‘Father give me the share of your estate that should come to me.’ So the father divided the property between them. After a few days, the younger son collected all his belongings and set off to a distant country where he squandered his inheritance on a life of dissipation. When he had freely spent everything, a severe famine struck that country, and he found himself in dire need. So he hired himself out to one of the local citizens who sent him to his farm to tend the swine. And he longed to eat his fill of the pods on which the swine fed, but nobody gave him any. Coming to his senses he thought, ‘How many of my father’s hired workers have more than enough food to eat, but here am I, dying from hunger. I shall get up and go to my father and I shall say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I no longer deserve to be called your son; treat me as you would treat one of your hired workers.’” So he got up and went back to his father. While he was still a long way off, his father caught sight of him, and was filled with compassion. He ran to his son, embraced him and kissed him. His son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you; I no longer deserve to be called your son.’ But his father ordered his servants, ‘Quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.’ Then the celebration began. Now the older son had been out in the field and, on his way back, as he neared the house, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked what this might mean. The servant said to him, ‘Your brother has returned and your father has slaughtered the fattened calf because he has him back safe and sound.’ He became angry, and when he refused to enter the house, his father came out and pleaded with him. He said to his father in reply, ‘Look, all these years I served you and not once did I disobey your orders; yet you never gave me even a young goat to feast on with my friends. But when your son returns who swallowed up your property with prostitutes, for him you slaughter the fattened calf.’ He said to him, ‘My son, you are here with me always; everything I have is yours. But now we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.’”

### *The Gospel of the Lord*

#### **Embracing the Call to Reconciliation and Renewal**

In today’s readings, we are invited to reflect on the themes of renewal, reconciliation, and the embrace of God’s unconditional love.

From the First Reading (*Joshua 5:9, 10-12*), after wandering in the desert for forty years, the Israelites finally celebrate the Passover in the Promised Land. This marks not only a physical entry into a new land but also a spiritual

renewal. The manna, which had sustained them in the wilderness, ceases as they now begin to eat the produce of the land. This transition from dependence on God’s miraculous provision to the fruits of the earth signifies a deeper renewal of their relationship with God. It is a reminder to us that God’s grace transforms our lives. As we move forward in our own spiritual journeys, we are called to embrace this renewal, trusting in God’s promises and allowing His grace to shape our lives in new ways.

As the second reading, St. Paul speaks powerfully about the transformation that comes through Christ. “*Anyone in Christ is a new creation,*” he says. The old has gone, the new has come. This is the heart of our Christian calling: to be reconciled with God through Christ. As we are forgiven, we are also called to forgive and to be instruments of reconciliation in the world. The power of reconciliation is not just about restoring relationships but about becoming new people—living with a new heart, a heart that seeks peace and embraces the other in love.

Especially, the Gospel today talks about the Parable of the Prodigal Son, or another word is The merciful father. Here, Jesus reveals the boundless love of the Father who, instead of condemning the wayward son, runs to embrace him when he returns. This parable shows us that no matter how far we have gone astray, God’s love always calls us home. The father’s mercy is extravagant, symbolizing God’s willingness to forgive and welcome back those who repent. The older son, on the other hand, represents our temptation to self-righteousness and resentment when we see God’s mercy extended to those we deem undeserving. Yet, the Father reminds him that “*everything I have is yours.*” Both sons are invited into the Father’s joy, but it is the humble recognition of our need for grace that opens the door to true reconciliation.

These readings invite us to reflect on the transformative power of God’s love and grace in our own lives. Like the Israelites, we are often in need of spiritual renewal, especially when we face hardships or when we have become complacent in our faith. We are reminded that God is constantly offering us new opportunities to turn to Him, to eat of His provision, and to live in His grace.

St. Paul challenges us to understand that through Christ, we are made new. Our old selves, burdened by sin and division, are transformed into something greater through the work of reconciliation. Just as Christ reconciled us with God, we are called to bring that same message of reconciliation into the world—by forgiving others, seeking peace, and offering grace in situations where there might otherwise be conflict or division.

Finally, the story of the Prodigal Son calls us to examine our own hearts. Are we willing to accept God’s mercy, no matter how far we may have wandered? Do we recognize that we, too, are in need of reconciliation and grace? Or do we, like the older son, become resentful when we see others receiving mercy, forgetting that we are all beloved children of the Father?

Let us ask for the grace to embrace God’s transforming love. Let us be reconciled to Him and to one another and let us celebrate the renewal that comes with a humble heart, open to forgiveness and mercy. May we always remember that God’s love is endless, and He is always ready to welcome us home. Amen

*Rev. Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.*

## CORNER OF LEARNING CATECHISM

### 156. In what way is the Church the body of Christ?

The risen Christ unites his faithful people to himself in an intimate way by means of the Holy Spirit. In this way, those who believe in Christ, in as much as they are close to him especially in the Eucharist, are united among themselves in charity. They form one body, the Church, whose unity is experienced in the diversity of its members and its functions.

### 157. Who is the Head of this body?

Christ “is the Head of the body, the Church” (*Colossians* 1:18). The Church lives from him, in him and for him. Christ and the Church make up the “whole Christ” (Saint Augustine); “Head and members form, as it were, one and the same mystical person” (Saint Thomas Aquinas).

### 158. Why is the Church called the “Bride of Christ”?

She is called the “Bride of Christ” because the Lord himself called himself her “Spouse” (*Mark* 2:19). The Lord has loved the Church and has joined her to himself in an everlasting covenant. He has given himself up for her in order to purify her with his blood and “sanctify her” (*Ephesians* 5:26), making her the fruitful mother of all the children of God. While the term “body” expresses the unity of the “head” with the members, the term “bride” emphasizes the distinction of the two in their personal relationship.

### STATIONS OF THE CROSS



Stations of the Cross will be held in English after morning mass on **Wednesdays** during Lent. Please come and experience the fullness of Lent, try to attend as many special Lenten services as possible.

### MONTH OF MAY

Those who want to join and present FLOWERS DANCE to Mother Mary in the Month of May as the tradition of the Church kindly contact Nga Phung (856-246-8190) for registration. Flowers Dance presentation will be in the first and last Sundays of May. It begins five minutes before every weekend mass.

### LIVE ROSARIES OF MPBP

To pray together for each other, each family of MPBP is invited to say each day: **1 Our Father, 10 Hail Maries, and 1 Glory Be.** Most Precious Blood Parish has 458 families; every day we have 5,496 prayers offered to the Lord. Join us to pray together for each other since everybody needs God’s graces to live better.

## 2025 HOLY WEEK and EASTER SCHEDULE

### HOLY THURSDAY, April 17<sup>th</sup>:

**7:00PM:** Bilingual Mass of the Lord’s Supper and Transfer of the Eucharist. Personal Adoration until 10:00PM, and communal adoration until 11.00PM.

### GOOD FRIDAY, April 18<sup>th</sup>:

**3:00PM** (English): Celebration of the Lord’s Passion, and Veneration of the Cross followed by the Stations of the Cross

**7:00PM:** Vietnamese

### HOLY SATURDAY, April 19<sup>th</sup>: The Vigil of Easter

**8:00PM:** The Easter Vigil mass in Bilingual:

Service of Light; Liturgy of the Word, Baptism for six adults and Liturgy of the Eucharist.

### EASTER SUNDAY, April 20<sup>th</sup>:

**Solemnity of the Resurrection of the Lord**

**7:30AM:** Vietnamese

**9:00AM:** English

**10:30AM:** Vietnamese

### LENT CHARITY 2025

Last year, at the end of the Lenten season, our parish helped five poor families in the rural region of Vietnam by building for them simple houses. The total cost we gave last Lent was \$25,300. This year, we continue doing this precious deed of charity.

1. There are 5 houses in Ha Tien Parish, Ha Tien, Vietnam, which seek financial supports to build their houses. Each costs \$2,500. Father Think Nguyen, pastor, will be responsible for the projects.

2. Two houses in Vinh Long province also need to be rebuilt. Each house will cost about \$5,000 to build. Sister Thi Le will be in charge of the projects. One of the two is the picture in the right.

3. There is one house in Nghe An province that also need to build. Father Mai Dinh takes care of the project. It also costs about \$5,000.

If you and your family willingly help each house, feel free to do. If you want, I will ask each family to put the note for you: **In Loving Memory of ABC Family.**

If you are interested in doing so, kindly write your check to: Most Precious

Blood. Memo: Lenten Charity 2025, and put it in the collection or Lenten Charity Box. Thank you for your generosity!



## Tin Mừng Chúa Nhật IV Mùa Chay

Lc 135, 1-3. 11-32

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca

Khi ấy, những người thu thuế và những kẻ tội lỗi đến gần Chúa Giêsu để nghe Người giảng; thấy vậy, những người biệt phái và luật sĩ lầm bầm rằng: "Ông này đón tiếp những kẻ tội lỗi và cùng ngồi ăn uống với chúng". Bấy giờ Người phán bảo họ dụ ngôn này: "Người kia có hai con trai. Đứa em thưa với cha rằng: "Thưa cha, xin cha cho con phần gia tài thuộc về con". Người cha liền chia gia tài cho các con. Ít ngày sau, người em thu nhặt tất cả của mình, trẩy đi miền xa và ở đó ăn chơi xa xỉ phung phí hết tiền của. Khi nó tiêu hết tiền của thì vừa gặp nạn đói lớn trong miền đó, và nó bắt đầu cảm thấy túng thiếu. Nó vào giúp việc cho một người trong miền, người này sai nó ra đồng chăn heo. Nó muốn ăn những đồ cặn bã heo ăn cho đầy bụng, nhưng cũng không ai cho. Bấy giờ nó hồi tâm lại và tự nhủ: "Biết bao người làm công ở nhà cha tôi được ăn uống dư dật, còn tôi, tôi ở đây phải chết đói. Tôi muốn ra đi trở về với cha tôi và thưa người rằng: "Thưa cha, con đã lỗi phạm đến trời và đến cha, con không đáng được gọi là con cha nữa, xin cha đối xử với con như một người làm công của cha". Vậy nó ra đi và trở về với cha nó. Khi nó còn ở đằng xa, cha nó chợt trông thấy, liền động lòng thương; ông chạy ra ôm choàng lấy cổ nó và hôn nó hồi lâu... Người con trai lúc đó thưa rằng: "Thưa cha, con đã lỗi phạm đến trời và đến cha, con không đáng được gọi là con cha nữa". Nhưng người cha bảo đầy tớ: "Mau mang áo đẹp nhất ra đây và mặc cho cậu, hãy đeo nhẫn vào ngón tay cậu, và xỏ giày vào chân cậu. Hãy bắt con bê béo làm thịt để chúng ta ăn mừng: vì con ta đây đã chết, nay sống lại, đã mất, nay lại tìm thấy". Và người ta bắt đầu ăn uống linh đình.

"Người con cả đang ở ngoài đồng. Khi về gần đến nhà, nghe tiếng đàn hát và nhảy múa, anh gọi một tên đầy tớ để hỏi xem có chuyện gì. Tên đầy tớ nói: "Đó là em cậu đã trở về, và cha cậu đã giết bê béo, vì thấy cậu ấy về mạnh khoẻ". Anh liền nổi giận và quyết định không vào nhà. Cha anh ra xin anh vào. Nhưng anh trả lời: "Cha coi, đã bao năm con hầu hạ cha, không hề trái lệnh cha một điều nào, mà không bao giờ cha cho riêng con một con bê nhỏ để ăn mừng với chúng bạn. Còn thằng con của cha kia, sau khi phung phí hết tài sản của cha với bọn đàn đấm, nay trở về thì cha lại sai làm thịt bê béo ăn mừng nó". Nhưng người cha bảo: "Hỡi con, con luôn ở với cha, và mọi sự của cha đều là của con. Nhưng phải ăn tiệc và vui mừng, vì em con đã chết nay sống lại, đã mất nay lại tìm thấy".

### Tin Mừng của Chúa.

#### Đón nhận Lời kêu gọi Hòa giải và Đổi mới

Trong Bài đọc thứ nhất, sau bốn mươi năm trong sa mạc, cuối cùng dân Israel cũng cử hành Lễ Vượt qua tại Đất Hứa. Sự kiện này không chỉ đánh dấu sự gia nhập về mặt thể xác vào một vùng đất mới mà còn là sự đổi mới về mặt tinh thần. Manna đã nuôi sống họ trong sa mạc, đã chấm dứt

và họ bắt đầu ăn hoa trái từ vùng đất mới này. Đây là lời nhắc nhở chúng ta rằng ân sủng của Thiên Chúa biến đổi cuộc sống của chúng ta. Khi chúng ta tiến về phía trước trong hành trình tâm linh của riêng mình, chúng ta được kêu gọi đón nhận sự đổi mới này.

Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô nói về sự biến đổi đến từ Chúa Kitô rằng: "Bất kỳ ai trong Chúa Kitô đều là một tạo vật mới". Đây là cốt lõi của ơn gọi Kitô hữu của chúng ta: được hòa giải với Thiên Chúa thông qua Chúa Kitô. Khi chúng ta được tha thứ, chúng ta cũng được kêu gọi tha thứ và trở thành công cụ hòa giải trên thế giới.

Đặc biệt, Tin Mừng hôm nay nói về Dụ ngôn Người con hoang đàng, hay một từ khác là Người Cha nhân hậu. Ở đây, Chúa Giêsu cho thấy tình yêu vô bờ bến của Người Cha. Thay vì lên án đứa con hoang đàng, Người chạy đến ôm lấy đứa con khi nó trở về. Dụ ngôn này cho chúng ta thấy rằng bất kể chúng ta đã đi lạc xa đến đâu, tình yêu của Chúa luôn gọi chúng ta trở về nhà. Lòng thương xót của người cha thật vô bờ bến, tượng trưng cho sự sẵn lòng tha thứ và chào đón những ai ăn năn trở về của Chúa. Mặt khác, người con cả tượng trưng cho sự căm dỗ tự cho mình là đúng và oán giận khi chúng ta thấy lòng thương xót của Chúa dành cho những người mà chúng ta cho là không xứng đáng. Tuy nhiên, Chúa Cha nhắc nhở anh ta rằng "mọi thứ Ta có đều là của con". Cả hai người con đều được mời vào niềm vui của Chúa Cha, nhưng chính sự khiêm nhường thừa nhận nhu cầu về ân sủng của chúng ta đã mở ra cánh cửa đến với sự hòa giải thực sự.

Những bài đọc này mời gọi chúng ta suy ngẫm về sức mạnh biến đổi của tình yêu và ân sủng của Chúa trong cuộc sống của chính chúng ta. Giống như người Israel, chúng ta thường cần được đổi mới về mặt tâm linh, đặc biệt là khi chúng ta phải đối mặt với khó khăn hoặc khi chúng ta trở nên tự mãn trong đức tin của mình. Chúng ta được nhắc nhở rằng Chúa liên tục ban cho chúng ta những cơ hội mới để hướng về Ngài, để đón nhận Thần lương và sống trong ân sủng của Ngài.

Thánh Phaolô thách thức chúng ta hiểu rằng qua Chúa Kitô, chúng ta được đổi mới. Cũng như Chúa Kitô đã hòa giải chúng ta với Thiên Chúa, chúng ta được kêu gọi mang cùng một thông điệp hòa giải đó vào thế giới—bằng cách tha thứ cho người khác, tìm kiếm hòa bình.

Cuối cùng, câu chuyện về Người con hoang đàng kêu gọi chúng ta hãy xem xét lại trái tim mình. Chúng ta có sẵn lòng đón nhận lòng thương xót của Chúa không, bất kể chúng ta đã đi lạc xa đến đâu? Chúng ta có nhận ra rằng chúng ta cũng cần được hòa giải và ân sủng không? Hay chúng ta, giống như người con cả, trở nên oán giận khi thấy người khác nhận được lòng thương xót, mà quên rằng tất cả chúng ta đều là những người con yêu dấu của Chúa Cha?

Chúng ta hãy cầu xin ân sủng để đón nhận tình yêu biến đổi của Chúa. Chúng ta hãy hòa giải với Ngài và với nhau, và chúng ta hãy mừng vui về sự đổi mới đến với một trái tim khiêm nhường, mở lòng đón nhận sự tha thứ và lòng thương xót. Xin cho chúng ta luôn nhớ rằng tình yêu của Chúa là vô tận, và Ngài luôn sẵn sàng chào đón chúng ta trở về nhà. Amen

Rev. Ferdinand Nguyễn Hoàng Minh, csf.

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 156. Hội thánh là Thân thể của Đức Kitô theo cách nào?

Nhờ Chúa Thánh Thần, Đức Kitô, đã chết và đã phục sinh, kết hợp các tín hữu với chính Người một cách mật thiết. Như thế những ai tin vào Đức Kitô, vì được kết hợp chặt chẽ với Người, nhất là trong Bí tích Thánh Thể, thì cũng kết hợp với nhau nhờ đức ái, tạo thành một thân thể duy nhất là Hội thánh, hợp nhất với nhau trong sự đa dạng của các chi thể và các phận vụ. 157. Ai là đầu của thân thể này? 792-795 807 Đức Kitô là "Đầu của thân thể, nghĩa là của Hội thánh" (Cl 1,18). Hội thánh sống nhờ Người, trong Người và cho Người. Đức Kitô và Hội thánh tạo thành "Đức Kitô toàn thể" (thánh Augustinô). "Có thể nói được là, Đầu và các chi thể làm nên cùng một con người huyền nhiệm" (Thánh Tôma Aquinô).

### 157. Ai là đầu của thân thể này?

Đức Kitô là "Đầu của thân thể, nghĩa là của Hội thánh" (Cl 1,18). Hội thánh sống nhờ Người, trong Người và cho Người. Đức Kitô và Hội thánh tạo thành "Đức Kitô toàn thể" (thánh Augustinô). "Có thể nói được là, Đầu và các chi thể làm nên cùng một con người huyền nhiệm" (Thánh Tôma Aquinô).

### 158. Tại sao Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô?

Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô bởi vì chính Chúa đã tự xưng là "Hôn phu" (Mc 2,19), Đáng đã yêu thương Hội thánh, đã kết ước với Hội thánh bằng một Giao ước vĩnh cửu. Người đã phó nộp mình vì Hội thánh, để thanh tẩy Hội thánh bằng Máu của Người, để làm cho Hội thánh "trở nên thánh thiện" (Ep 5,26) và làm cho Hội thánh thành mẹ của tất cả các con cái của Thiên Chúa. Nếu hai chữ "Thân thể" cho thấy sự hợp nhất giữa "Đầu" và các chi thể, thì hai chữ "Hôn thê" làm nổi bật sự phân biệt giữa đôi bên trong một quan hệ liên vị.

## THÔNG BÁO

### 1. Thứ Bảy Đầu Tháng

Thứ bảy ngày 5 tháng 4 năm 2025.  
Sẽ không có thánh lễ lúc 8:30AM tại giáo xứ MCBC, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9:00AM tại nhà nguyện nghĩa trang: CALVARY Cherry Hill.  
Xin mời quý ông bà anh chị em đến tham dự.

### 2. Kinh Thánh 100 Tuần

**Khóa Kinh Thánh 100 Tuần (KT100) online:**  
-Học theo chương trình do Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khâm biên soạn.  
-Họp bằng ứng dụng Zoom mỗi tối thứ năm  
-Khóa 13 khai giảng tối thứ năm ngày 3 tháng 4 năm 2025 lúc 8:30pm.  
Xin iên lạc để nhận thêm thông tin:  
[Email: KinhThanh100TuanOnline@gmail.com](mailto:KinhThanh100TuanOnline@gmail.com)  
[Điện thoại/Text: Thày Kim 609-417-3380](tel:609-417-3380)

Ghi danh:



### 3. Tháng Năm: Tháng Hoa Dâng Mẹ

Các chị em nào muốn tham gia dâng hoa cho Đức Mẹ vào tháng 5 tới, xin gọi cho chị Nga (856-246-8190) để đăng ký. Chúng ta sẽ có dâng hoa vào tuần đầu và cuối của tháng 5 vào các thánh lễ cuối tuần và sẽ bắt đầu trước 5 phút trước giờ lễ.

## 4. MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025

Năm rồi vào cuối mùa Chay, giáo xứ chúng ta đã giúp đỡ 5 gia đình ở vùng nông thôn ở Vietnam bằng cách xây dựng nhà cho họ. Tổng cộng là \$25,300. Năm nay chúng ta vẫn tiếp tục việc làm tốt lành này.

**a.** Nhà Thờ Hà Tiên có 5 gia đình rất nghèo, và mỗi gia đình cần được có 1 căn nhà tương đối tốt để sinh sống. Mỗi ngôi nhà sẽ tốn khoảng 2,500 đôla để xây dựng. Cha Nguyễn Đức Thịnh, cha xứ nhà thờ này, sẽ phụ trách xây dựng.

**b.** Ở Vĩnh Long, cũng có 2 căn nhà khá tồi tệ. Nhà thì nhỏ, nhưng có tới 4 thế hệ và 4 gia đình sinh sống tại đó. Chi phí mỗi nhà khoảng 5,000USD. Sơ Lê Như Thi sẽ phụ trách dự án này.

**c.** Nhà Thờ Lương Khê, Nghệ An, cũng có 1 gia đình cần được hỗ trợ 1 căn nhà để sinh sống. Chi phí mỗi nhà khoảng 5,000USD. Cha Micae Vũ Đình Mai sẽ phụ trách dự án này.

Nếu anh chị em muốn tài trợ 1 căn nhà, hoặc chung tay xây dựng. Xin vui lòng sử dụng phong bì để trên các hàng ghế đầu và cuối nhà thờ. Nếu anh chị em viết Check, người nhận là: **Most Precious Blood**. Phần MEMO: "**MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2025**." Anh chị em có thể bỏ tiền vào rổ xin tiền, hoặc thùng Từ Thiện: Mùa Chay Tình Thương 2025, để trên gian cung thánh.

Xin Chúa chúc lành cho lòng hảo tâm của quý ông bà anh chị em.

## 5. Chuỗi Mân Côi Trong Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa

Đề cầu nguyện chung cho nhau, xin mỗi gia đình **MỖI NGÀY** đọc **1 kinh Lạy Cha**, **10 kinh Kính Mừng** và **1 kinh Sáng Danh**. Giáo xứ MCBC có 458 gia đình; mỗi ngày chúng ta có 5,496 kinh dâng lên Chúa để cầu nguyện chung cho nhau. Ai cũng cần ơn thánh Chúa để sống tốt nên chúng ta cùng nhau đọc 12 kinh này mỗi ngày.

### CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH và PHỤC SINH THỨ NĂM TUẦN THÁNH: Ngày 17/4/2025:

**7:00PM:** Thánh Lễ Tiệc Ly Song ngữ.

-Sau Thánh lễ: kiệu Minh Thánh Chúa về Nhà Tạm phụ.

-Chầu và cầu nguyện riêng cho đến 10:00PM.

-Cộng Đoàn người Việt chầu chung từ 10:00PM đến 11:00PM với Phép Lành Thánh Thể.

### THỨ SÁU TUẦN THÁNH, Ngày 18/4/2025

Tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa và suy tôn Thánh Giá.

**3:00PM:** Tiếng Anh

**7:00PM:** Tiếng Việt

-Sau nghi thức có Chặng Đàng Thánh Giá.

### THỨ BẢY TUẦN THÁNH

### Lễ Vọng Phục Sinh, ngày 19/4/2025

**8:00 PM:** Thánh Lễ Song ngữ

-Nghi thức làm phép lửa,

-Phụng vụ Lời Chúa và Thánh Thể,

-Nghi thức rửa tội cho sáu tân tòng.

### CHÚA NHẬT PHỤC SINH, Ngày 20/4/2025

**7:30AM:** Tiếng Việt

**9:00AM:** Tiếng Anh

**10:30AM:** Tiếng Việt

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uỷen chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com  
**Carusocare**  
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME  
Celebrate Life, Embrace Faith

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**

**Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director**  
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

**PENNSAUKEN CAMDEN**  
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.  
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**National Life Group Insurance Agency**

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ  
có quyền lợi khi còn sống  
(living benefits) và để dành  
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí  
(267-205-9914) hoặc  
[tolantchau03@gmail.com](mailto:tolantchau03@gmail.com)



Sean Vũ



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,  
nhân thọ, thương mại.  
\*Hàng bảo hiểm lớn, tận tâm,  
uy tín, giá cả phải chăng.  
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
Điện Thoại: (609) 895-8450  
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: [tuanguyen@refshome.com](mailto:tuanguyen@refshome.com)

**PHỞ DVR - Nhà Hàng Việt Nam**  
Vietnamese Restaurant & Lounge

Chuyên tổ chức tiệc cho mọi sự kiện:

- 🎤 Karaoke - Sân nhảy sôi động
  - 🍷 Nhận đặt tiệc & dịch vụ catering.
- Nhà Hàng Phục vụ: Cơm, Bún, Phở, Bánh Mì, Lẩu, Ốc .... Giờ Mở Cửa:  
Chủ Nhật - Thứ Năm: 11:30AM-10:00PM  
Thứ Sáu & Thứ Bảy: 11:30AM - 1:00PM  
Thứ Tư: Đóng cửa  
• Giờ mở cửa cho tiệc đến 12 giờ đêm

All occasions Banquet Facility

Dance Floor - Karaoke Ok  
Catering & private parties available

5201 NJ-38, Unit 17, Pennsauken Twp NJ  
08109

Sundays-Thursdays: 11:30AM-10.00PM  
Fridays & Saturdays: 11:30AM - 11PM  
Wednesday: Closed

**INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!**